

Mal

Chapter 3

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

הִיכָלוֹ	אֶל-	יָבוֹא	וּפְתָאֵם	לִפְנֵי	דֶּרֶךְ	וּפְנָה-	מִלְאָכִי	שָׁלַח	הִנְנִי	1
temple	vers	venir	et-soudain	devant	chemin	et-se-tourner	Malachie	il-a-envoyé	voici	
H1964	H0413	H0935	H6597	H6440	H1870	H6437	H4397	H7971	H2009	
הֵנָּה-	חַפְצִים	אִתָּם	אֲשֶׁר-	הַבְּרִית	וּמִלְאָד	מְבַקְשִׁים	אִתָּם	אֲשֶׁר-	וְהָאֲדֹנָי	
elles	désirer	avec-eux	qui	l'alliance	et-messager	cherchant	avec-eux	qui	seigneur	
H2009	H2655			H1285	H4397	H1245			H0113	
						צְבָאוֹת:	יְהוָה	אָמַר	כָּא	
						des-armées	l'Éternel	a-dit	est-venu	
							H3068	H0559	H0935	

*Voici, j'envoie mon messager, et il préparera le chemin devant moi ; et Le Seigneur que vous cherchez viendra soudain à son temple, et l'Ange de l'alliance en qui vous prenez plaisir, – voici, il vient, dit l'Éternel des armées.

הוּא	כִּי-	בְהִרְאוֹתָיו	הָעֵמֶד	וְיָמִי	בּוֹאוֹ	יוֹם	אֶת-	מְכַלְכֵּל	וְיָמִי	2
il	car	voir	le-il-s'est-tenu	et-qui?	venir	jour	toi	nourrir	et-qui?	
H1931		H7200	H5975	H4310	H0935	H3117	H0853	H3557	H4310	
					מְבַקְשִׁים:	וּכְבָּרִית	מְצַרֵּף	כָּאֵשׁ		
					fouler	et-saumure	purifier	comme-feu		
					H3526	H1287	H6884	H0784		

Mais qui supportera le jour de sa venue, et qui subsistera lorsqu'il se manifestera ? Car il est comme un feu d'affineur, et comme la potasse des foulons.

וְיַצֵּק	לֵוִי	בְנֵי-	אֶת-	וְטָהַר	כֶּסֶף	וּמַטְהֵר	מְצַרֵּף	וַיֵּשֶׁב		3
et-purifier	Lévi	fil-de	toi	[וְטָהַר]	argent	et-celui-qui-purifie	purifier	et-il-habita		
H2212	H3878		H0853	H2891	H3701	H2891	H6884	H3427		
בְּצִדְקָה:	מִנְחָה	מִנִּישִׁי		לִיהוָה	וְהָיוּ	וּכְכֶסֶף	כֶּזָּהָב	אִתָּם		
justice	offrande	s'approcher		pour-l'Éternel	et-ils-étaient	et-argent	or	avec-eux		
H6666	H4503	H5066		H3068	H1961	H3701	H2091	H0853		

Et il s'assiera [comme] celui qui affine et purifie l'argent ; et il purifiera les fils de Lévi, et les affinera comme l'or et comme l'argent, et ils apporteront à l'Éternel une offrande en justice.

וּכְשָׁנִים	עוֹלָם	כִּיּוֹם	וִירוּשָׁלַם	יְהוּדָה	מִנְחָתָהּ	לִיהוָה	וְעֶרְבָהּ		4
et-année	éternité	jour	et-Jérusalem	Juda	offrande	pour-l'Éternel	et-être-doux		
H8141	H5769	H3117	H3389	H3063	H4503	H3068	H6149		
							קְדָמֵינִי:		
							ancien		
							H6931		

Alors l'offrande de Juda et de Jérusalem sera agréable à l'Éternel, comme aux jours anciens, et comme aux années d'autrefois.

וְקִרְבִּי וְקִרְבִּי	אֵלֵיכֶם	לְמִשְׁפָּט	וְהָיִיתִי	עַד	מְהֵרָה	בְּמַכְשָׁפִים	5
et-orphelin	vers	pour-jugement	et-j'étais	jusqu'à	se-hâter	pratiquer-la-sorcellerie	
H3490	H0413	H4941	H1961	H5707		H3784	
וּבְמִנְאָפִים	וּבְנִשְׁבָּעִים	לְשָׁקֵר	וּבַעֲשָׁקוּ	שָׂכָר־	שָׂכִיר	אֶלְמָנָה	
et-commettre-adultère	et-jurer	mensonge	et-opprimer	salaire	engagé	veuve	
H5003	H7650	H8267	H6231	H7939	H7916	H0490	
וּמִי־	גֵר	וְלֹא	יִרְאַוּנִי	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת:	
et-étendre	étranger	et-ne...pas	craindre	a-dit	l'Éternel	des-armées	
H5186	H1616	H3808	H3372	H0559	H3068		

Et je m'approcherai de vous en jugement, et je serai un prompt témoin contre les magiciens et contre les adultères, et contre ceux qui jurent faussement, et contre ceux qui oppriment le mercenaire quant à son salaire, [ou] la veuve et l'orphelin, et qui font fléchir le droit de l'étranger, et ne me craignent pas, dit l'Éternel des armées.

כִּי	אֲנִי	יְהוָה	לֹא	שִׁנִּיתִי	וְאַתֶּם	בְּנֵי־	יַעֲקֹב	לֹא	כָלִיתִם:	6
car	je	l'Éternel	ne...pas	changer	et-avec-eux	fils-de	Jacob	ne...pas	achever	
	H0589	H3068	H3808				H3290	H3808	H3615	

Car moi, l'Éternel, je ne change pas ; et vous, fils de Jacob, vous n'êtes pas consumés.

לְמִימֵי	אֲבֹתֵיכֶם	סָרְתֶם	מִחֻקִּי	וְלֹא	שְׁמֹרְתֶם	שׁוּבוּ	אֵלַי	7
jour	vos-pères	se-détourner	décret	et-ne...pas	vous-garderez	retourner	vers-moi	
H3117	H0001	H5493	H2706	H3808	H8104	H7725	H0413	
וְאִשׁוּבָה	אֵלֵיכֶם	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	וְאַמְרַתֶם	בְּמָה	נָשׁוּב:	
et-retourner	vers	a-dit	l'Éternel	des-armées	et-dire	dans-quoi?	retourner	
H7725	H0413	H0559	H3068		H0559	H4100	H7725	

Dès les jours de vos pères, vous vous êtes détournés de mes statuts, et vous ne les avez pas gardés. Revenez à moi, et je reviendrai à vous, dit l'Éternel des armées. Et vous dites : En quoi retournerons-nous ?

הִיִּקְבַּעַ	אָדָם	אֱלֹהִים	כִּי	אַתֶּם	קִבְּעִים	אִתִּי	וְאַמְרַתֶם	בְּמָה	8
dépouiller	homme	Dieu	car	avec-eux	dépouiller	avec-moi	et-dire	dans-quoi?	
H6906	H0120	H0430			H6906	H0853	H0559	H4100	
קִבְּעֻנִי	הַמַּעֲשֵׂר	וְתִתְרוּמָה:							
dépouiller	dîme	et-offrande-élevée							
H6906	H4643	H8641							

Un homme frustrera-t-il Dieu ? Toutefois, vous me frustrez, et vous dites : En quoi te frustrons-nous ? Dans les dîmes et dans les offrandes élevées.

בְּמֵאֲרָה	אַתֶּם	נֹאדִים	וְאַתִּי	אַתֶּם	קִבְּעִים	הַגּוֹי	כָּלֹ:	9
malédiction	avec-eux	maudire	et-avec-moi	avec-eux	dépouiller	nation	comme-à-lui	
H3994		H0779	H0853		H6906		H3605	

Vous êtes chargés de malédiction, et vous me frustrez [toujours], [vous], la nation tout entière.

הָבִיאוּ	אֶת־	כָּל־	הַמַּעֲשֵׂר	אֶל־	בֵּית	הָאֹצֵר	וַיְהִי	טֶרֶף	בְּבֵיתִי	10
venir	toi	tout	dîme	vers	Beth	trésor	et-il-arriva	proie	maison	
H0935	H0853	H3605	H4643	H0413		H0214	H1961	H2964		
וּבְחִנּוּנִי	נָא	בְּזֹאת	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אִם־	לֹא	אֶפְתָּח	לְכֶם	
et-éprouvez-moi	donc	dans-cette	a-dit	l'Éternel	des-armées	si	ne...pas	ouvrir	(*)	
H0974	H4994	H2063	H0559	H3068			H3808			
אַתְּ	אֲרָבוֹת	הַשָּׁמַיִם	וְהִרִיקְתִּי	לְכֶם	בְּרָכָה	עַד־	בְּלִי־	דֵּי:		
toi	fenêtre	les-cieux	et-vider	(*)	bénédiction	jusqu'à	dans-à-moi	de		
H0853	H0699	H8064	H7324		H1293	H5704	H1097	H1767		

Apportez toutes les dîmes à la maison du trésor, afin qu'il y ait de la nourriture dans ma maison, et éprouvez-moi par ce moyen, dit l'Éternel des armées, si je ne vous ouvre pas les écluses des cieux, et ne verse pas sur vous la bénédiction, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus assez [de place].

11 וְנִעְרַתִּי וְנִעְרַתִּי לָכֶם בְּאֹכֶל וְלֹא-יִשְׁתַּח לָכֶם אֶת-פְּרִי הָאֲדָמָה וְלֹא- et-ne...pas dans-nourriture (*) et-ne...pas et-ne...pas H3808 H0127 H6529 H0853 H7843 H3808 H0398 H1605

תִּשְׁכַּל לָכֶם הַנֶּפֶן בְּשָׂדֶה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת: des-armées l'Éternel a-dit champ la-vigne (*) être-privé-d'enfants H3068 H0559 H1612

Et je tancerai en votre faveur celui qui dévore, afin qu'il ne détruise pas pour vous le fruit du sol, et que, pour vous, la vigne ne soit pas stérile, dans la campagne, dit l'Éternel des armées.

12 וְאֲשֶׁרוּ אַתְּכֶם כָּל-הַגּוֹיִם כִּי-תֵהִי אִתָּם אֶרֶץ חֶפְזִי אָמַר יְהוָה et-être-heureux et-être-heureux (*) et-être-heureux et-être-heureux H3605 H0853 H0833 H3065 H0559 H2656 H0776 H1961 H0559 H2656 H0776 H1961 H0559 H2656 H0776 H1961

זְבָאוֹת: ס des-armées (*)

Et toutes les nations vous diront bienheureux, car vous serez un pays de délices, dit l'Éternel des armées.

13 חֲזַקוּ עָלַי דְּבָרֵיכֶם אָמַר יְהוָה וְאִמְרֵתֶם מֶה-נִּדְּבַרְנוּ עָלַי: fortifier sur-moi parole a-dit l'Éternel et-dire et-dire et-dire H2388 H1697 H0559 H3068 H0559 H1697 H0559 H1697 H0559 H1697 H0559 H1697 H0559 H1697 H0559 H1697

Vos paroles ont été fortes contre moi, dit l'Éternel ; et vous dites : Qu'avons-nous dit contre toi ?

14 אִמְרֵתֶם שׁוּא עֲבַד אֱלֹהִים וּמַה-בָּצַע כִּי-שָׁמְרֵנוּ מִשְׁמֶרֶתוֹ וְכִי-הִלְכְּנוּ dire vanité serviteur Dieu et-quoi? gain car garder garde et-si marcher H0559 H7723 H5647 H0430 H4100 H1215 H8104 H4931 H1980 H0559 H7723 H5647 H0430 H4100 H1215 H8104 H4931 H1980

קָדְרָנִית מִפְּנֵי יְהוָה זְבָאוֹת: sombre de-face-de l'Éternel des-armées H6941 H6440 H3068

Vous dites : C'est en vain qu'on sert Dieu ; et quel profit y a-t-il à ce que nous fassions l'acquit de la charge qu'il nous a confiée, et que nous marchions dans le deuil devant l'Éternel des armées ?

15 וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מְאֻשְׁרִים זָדִים גַּם-נִבְנוּ עָשִׂי רַשָּׁעָה גַם-בָּחֲנוּ et-maintenant nous être-heureux orgueilleux aussi bâtir faire aussi éprouvez! H0833 H0587 H6258 H0833 H0587 H6258 H0833 H0587 H6258 H0833 H0587 H6258 H0833 H0587 H6258 H0833 H0587 H6258

אֱלֹהִים וַיִּמָּלְטוּ: Dieu et-échapper H0430 H4422

Et maintenant, nous tenons pour heureux les orgueilleux ; ceux même qui pratiquent la méchanceté sont établis ; même ils tentent Dieu et sont délivrés.

16 אָז נִדְּבָרוּ יִרְאֵי יְהוָה אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב יְהוָה alors parler ceux-qui-craignent l'Éternel et-être-attentif H1696 H3372 H3068 H0376 H0854 H7453 H7181 H3068

וַיִּשְׁמַע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכְרוֹן לְפָנָיו לִירָאִי יְהוָה et-il-entendit et-écrire livre mémoire devant-lui pour-ceux-qui-craignent H8085 H3789 H0376 H0854 H7453 H7181 H3068

וְלַחֲשָׁבִי שְׁמוֹ: et-penser son-nom H2803 H8034

Alors ceux qui craignent l'Éternel ont parlé l'un à l'autre, et l'Éternel a été attentif et a entendu, et un livre de souvenir a été écrit devant lui pour ceux qui craignent l'Éternel, et pour ceux qui pensent à son nom.

17
 וְהָיוּ לִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עָשָׂה סִגְלָה
 et-ils-étaient à-moi a-dit l'Éternel des-armées pour-jour qui je il-a-fait trésor
[H1961](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3117](#) [H0589](#) [H5459](#)

וְחָמְלָתִי עֲלֵיהֶם כְּאִשֶּׁר יִחְמַל אִישׁ עַל-בְּנוֹ הָעֶבֶד אִתּוֹ:
 et-épargner sur-eux comme-qui épargner homme sur en-nous le-serviteur avec-lui
[H2550](#) [H0376](#) [H5647](#) [H0853](#)

Et ils seront à moi, mon trésor particulier, dit l'Éternel des armées, au jour que je ferai ; et je les épargnerai comme un homme épargne son fils qui le sert.

18
 וְשָׁבְתָם וּרְאִיתָם בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֶבֶד אֱלֹהִים לְאִשֶּׁר לֹא
 et-retourner et-voir entre juste entre serviteur Dieu pour-qui ne...pas
[H7725](#) [H7200](#) [H0996](#) [H6662](#) [H7563](#) [H0996](#) [H5647](#) [H0430](#) [H3808](#)

עֲבָדוּ: ס
 servir (*)
[H5647](#)

Alors vous reviendrez, et vous ferez la différence entre le juste et le méchant, entre celui qui sert Dieu et celui qui ne le sert pas.